

## Article 9 – Annulation du but

### 第9条\_\_ビュットの無効

Le but est nul dans les 6 cas suivants :

次の6例においてビュットは無効となる。

Quand, après avoir été lancé, le but ne se trouve pas dans les limites prévues à l'article 7.

Quand, au cours d'une mène, le but est déplacé en terrain interdit

メーンの途中で、ビュットが禁止テランに移動した場合。

## Article 12 – Déplacement du but dans un autre jeu

### 第12条\_\_他の競技の中に移動したビュット

Si, au cours d'une mène, le but est déplacé sur un autre terrain de jeu, limité ou non, le but est bon, sous réserve des dispositions de l'article 9.

もし、メーンの途中で、ビュットが他の競技テラン上に移動すれば、限界線上であろうと無かろうと、第9条の諸条件でない限り有効である。

(Les joueurs utilisant ce but attendront, s'il y a lieu, la fin de la mène commencée par les joueurs se trouvant sur l'autre terrain de jeu, pour finir la leur.)

## Article 18 – Lancer des boules et boules sorties du terrain

### 第18条\_\_ブールの投球とテランを出たボール

Nul ne peut, pour essai, lancer sa boule dans la partie. Les joueurs qui n'observeraient pas cette prescription pourraient être frappés des sanctions prévues à l'article 10.

競技中に試し投げをしてはならない。この規則を守れない選手は、第10条に規定された処罰が適用される。

En cours de mène, les boules sortant des terrains tracés sont bonnes (sauf application de l'article 19).

(第19条に規定された場合を除き)メーンの途中で、区画されたテランを出てゆくボールは有効である。

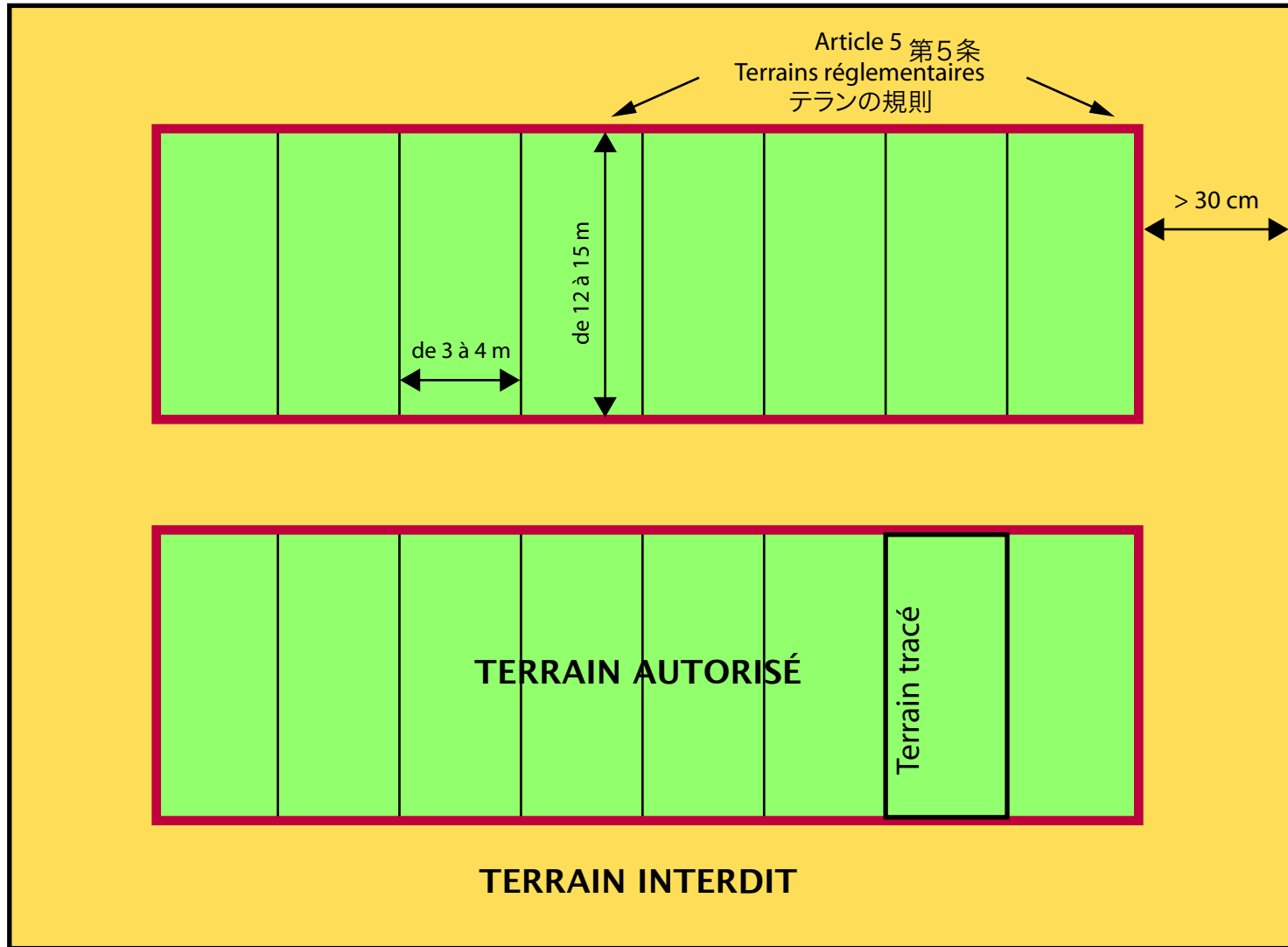
## Article 19 – Boules nulles

### 第19条\_\_無効ボール

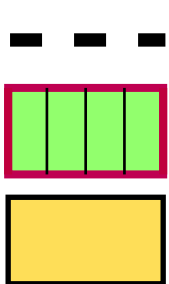
Toute boule est nulle dès qu'elle passe en terrain interdit. Une boule à cheval sur la limite d'un terrain autorisé est bonne. Elle n'est nulle qu'après avoir dépassé entièrement la limite du terrain autorisé ou la ligne de perte, c'est-à-dire lorsqu'elle se situe entièrement au-delà de l'aplomb de cette limite.

禁止テランに入ったボールはすべて無効となる。競技許可テラン限界線上のボールは有効である。

競技許可限界または失格線を完全に越えたボールは無効となる。つまり、この限界線を真上から見下ろして見たときに完全に越えていれば無効となる。



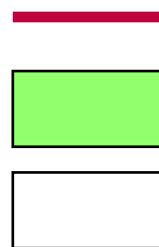
légende  
凡例



Barrières  
柵

Terrain autorisé (Tous les terrains de jeu)  
競技許可テラン(すべての競技テラン)

Terrain interdit  
競技禁止テラン



Ligne de perte失格線 = Limite du terrain autorisé 競技許可  
限界(dans ce CASこの場合)

Jeu ou terrain de jeu (limité)  
競技テラン(限界)

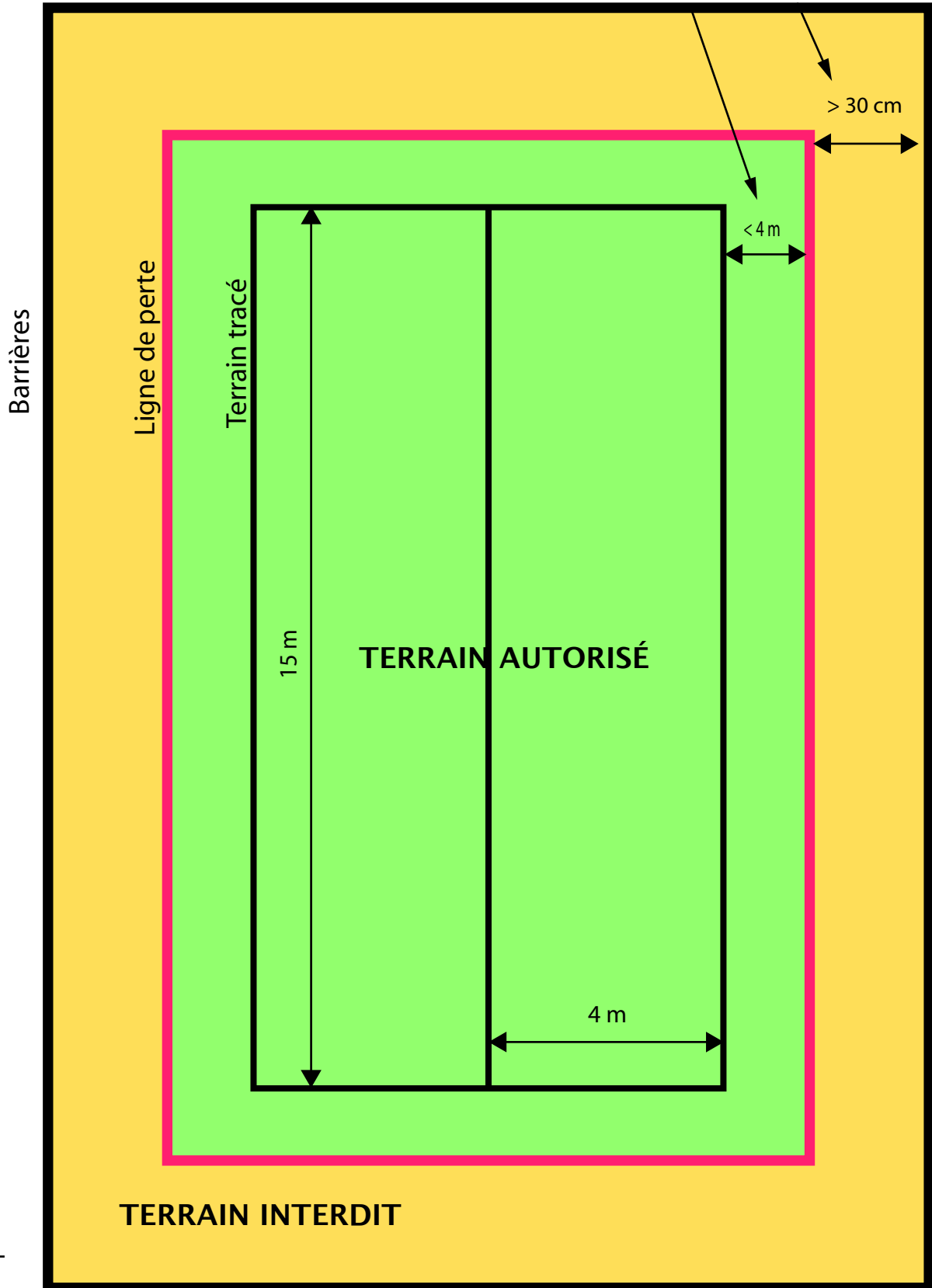
Terrain tracé  
区画されたテラン

CAS N°2 (CARRÉ D'HONNEUR)







第2例: 正式なテランあるいはカレドヌール

Article 5第5条

Terrains réglementaires テランの規則



légende  
凡例

-  Barrières  
柵
-  Ligne de perte = Limite du terrain autorisé  
失格線 = 競技許可テラン限界
-  Terrain autorisé (Tous les terrains de jeu)  
競技許可テラン(すべてが競技テラン)
-  Jeu ou terrain de jeu (limité)  
競技テラン(限界)
-  Terrain interdit  
禁止テラン
-  Terrain tracé  
区画されたテラン